

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	po to, by nie uczyli was czynić tych wszystkich obrzydliwości, które oni czynią, (czcząc) swoich bogów, bo przez to zgrzeszylibyście wobec JAHWE, waszego Boga.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	po to, by nie nauczyli was czynić tych wszystkich obrzydliwości, które sami czynią, czcząc swoich bogów. Postępując jak oni, wy sami zgrzeszylibyście przeciw JAHWE, waszemu Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby nie uczyli was czynić według wszystkich swoich obrzydliwości, jakie czynili swym bogom, i abyście nie zgrzeszyli przeciw JAHWE, swojemu Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeto żeby nie uczyli was czynić według wszystkich obrzydliwości swoich, które czynili bogom swym, i zgrzeszylibyście przeciw Panu, Bogu waszemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby snadź was nie nauczyli czynić wszystkich obrzydliwości, które sami czynili bogom swoim, a zgrzeszylibyście przeciw JAHWE Bogu waszemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	abyście się nie nauczyli czynić wszystkich obrzydliwości, które oni czynią ku czci bogów swoich, i byście nie grzeszyli przeciw Panu, waszemu Bogu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby nie uczyli was czynić tych wszystkich obrzydliwości, jakie oni czynią swoim bogom, i byście nie zgrzeszyli wobec Pana, Boga waszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	żeby nie uczyli was czynić wszystkich ich obrzydliwości, które oni czynią swoim bogom i byście nie zgrzeszyli przeciwko JAHWE, waszemu Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby te narody nie nauczyły was popełniać tych wszystkich obrzydliwości, które one czynią dla swoich bogów, a wy, abyście nie zgrzeszyli przeciwko JAHWE, waszemu Bogu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ażeby [te narody] nie nauczyły was popełniania tych wszystkich wstrętnych rzeczy, jakich same się dopuszczają dla swych bogów, i byście nie zgrzeszyli przeciw Jahwe, waszemu Bogu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	aby was nie nauczyli czynić wszystkich ich obrzydliwości, które czynili dla swoich bożków, żebyście nie zgrzeszyli przeciw Bogu, waszemu Bogu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб не навчили вас чинити всю їхню гидоту, яку зробили їхнім богам, і згрішите перед вашим Господом Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	by nie uczyli was postępować według wszystkich obmierzłości, które spełniają z uwagi na swoich bogów i abyście nie grzeszyli przeciwko WIEKUITEMU, waszemu Bogu.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	żeby was nie uczyli czynić według wszystkich swych

	dynamiczny	Świata	obrzydliwości, które czynią swym bogom, i grzeszylibyście przeciw JAHWE, swemu Bogu.
--	------------	--------	---